

ASI News - June 2020

ASI 新闻---2020 年 6 月



asi Aluminium Stewardship Initiative turns 5!

The Aluminium Stewardship Initiative (ASI) registered as a not-for-profit organisation in June 2015. Since then, we have accomplished a great deal, primarily owing to our growing group of diverse and engaged members.

We thank all our members and stakeholders for their unwavering support and look forward to achieving many more milestones together in the coming years!

For more **celebrationAl** content, watch for the #ASIturms5 hashtag on Twitter and LinkedIn.

ASI 五周岁了！

ASI 于 2015 年正式注册为非盈利性组织，由于我们的多样化发展和参与成员的不断壮大，目前我们已经取得了很大的成就。

我们感谢所有会员和利益相关者的支持，并期待在未来的日子取得更大的成绩！

关于庆祝的内容，请在 [Twitter](#) 和 [LinkedIn](#) 上 #ASIturms5 查看。

ASI celebrates its 5 year anniversary

On June 25, 2015, ASI was incorporated as a not-for-profit entity to develop and launch the ASI certification program. Today we are proud to celebrate our first five years as a multi-stakeholder standards body!

Over the coming months, keep an eye on the #ASIturms5 hashtag as we and our stakeholders post content celebrating ASI's work and accomplishments to date.

庆祝 ASI 成立 5 周年

2015 年 6 月 25 日，ASI 成立为非盈利实体，以开发和启动 ASI 认证计划。现在，我们自

豪地庆祝 ASI 作为多利益相关者标准组织成立的第一个五年！

在接下来的几个月中，请关注 ASI 网站上 #ASI turns 5 专栏，我们和利益相关者将共同分享 ASI 迄今为止所做的工作和取得的成就。

Spotlight on elementAI: Tracking ASI non-conformances and the Public Dashboard project

ASI publishes a summary of audit findings for all ASI Certifications. In 2020, we have been working on creating a Public Dashboard in elementAI, to enable simpler access to and exportability of published and aggregated data on ASI Certifications.

聚焦 elementAI 保证平台：跟踪 ASI 不符合项以及开发公共信息版块

ASI 发布所有认证审核结果的摘要。2020 年，我们一直在 elementAI 保证平台中创建一个公共信息版块，以简化对 ASI 认证中已发布和汇总数据的访问和输出。

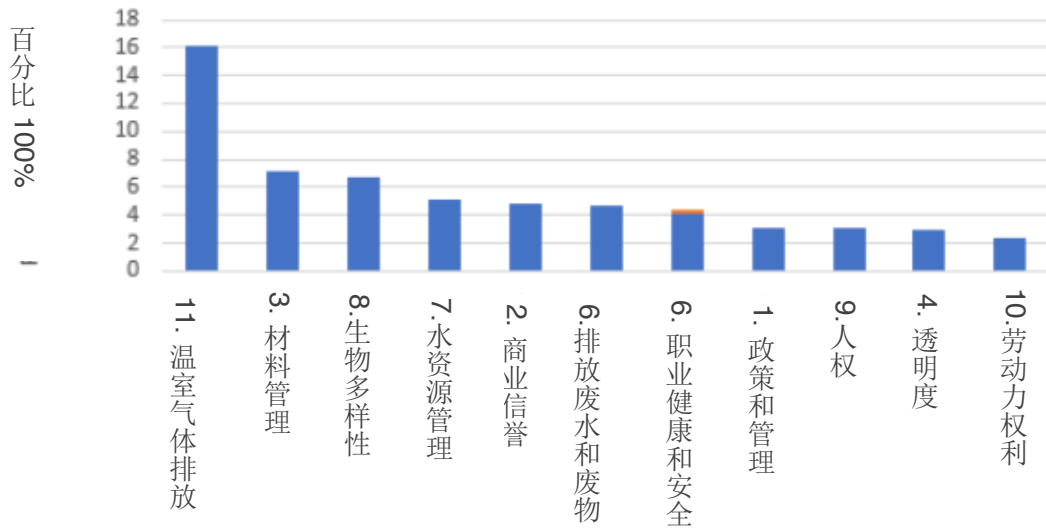
In the first stage of the project, we created a testing environment in elementAI to ensure the new Dashboard's data security and integrity. Our next step was to develop a framework for aggregating the frequency of non-conformances across Principle and Criteria areas in the ASI Performance Standard. For example, the relative frequency of non-conformances by Principle can be seen in the chart below, in order from highest to lowest, for 58 current Performance Standard Certifications through to 23 June 2020.

This information is useful for:

在此计划的第一阶段，我们在 elementAI 保证平台中创建了一个测试环境，以确保新版块数据的安全性和完整性。我们打算下一步建立一个框架，以汇总 ASI 绩效标准中“原则”和

“准则”的不合格性频率。例如，下表列出了截止 2020 年 6 月 23 日在已完成的认证中对应 58 个绩效标准准则，不符合项出现的相对频率（从最高到最低）。

近期 ASI 绩效标准不符合性原则的频率
(2020 年 6 月 23 日)



ASI 准则--绩效标准

此数据可用于：

- Providing an aggregate overview of ASI Certifications for monitoring and evaluation purposes
- Identifying focus areas for the ASI Standards Revision, particularly where clarity of expectation and/or implementation guidance could be improved
- Targeting areas for further training development needs for ASI Members and Auditors.
- 提供 ASI 认证的总体信息以进行监控和评估
- 明确 ASI 标准修订的重点领域，尤其是可以提高期望和/或实施指南可改进的领域
- 针对 ASI 成员和审核员进一步加强培训的目标领域。

In the chart above, Principle 5 on Greenhouse Gas Emissions can be seen to have the highest relative frequency of non-conformances, which were all minor. A review of the reasons for these, which were tabled with the ASI GHG Working Group earlier this month, found that these included absence of some data types required to be disclosed, incorrect calculations or methodologies, and lack of published targets or plans implemented to reach them. Under the ASI Certification program, non-conformances are required to be addressed, and through the ASI assurance process, we expect to see corrective action and improvement over time.

Through the Public Dashboard project, our goal is to build new functionalities in elementAI so that we and our stakeholders have simpler access to up-to-date

data. We aim to share further progress on this important project next month and are looking forward to enabling stakeholder access to our Public Dashboard soon.

在上表中，可以看到关于温室气体排放的准则 5 具有相对最高的相不符合频率，但这些都是轻微的不符合项。在本月初与 ASI 温室气体工作组一起对这些原因的审查中发现，问题包括缺少某些需要披露的数据类型、不正确的计算或方法，以及缺乏为实现既定目标而实施的计划。根据 ASI 认证计划，不符合项必须要得到解决。同时通过 ASI 保证流程，我们希望随着时间的推移能看到纠正措施和改进措施。

通过公共信息版块，我们的目标是在 **elementAI** 保证平台中建立新功能，以便我们和利益相关方可以更轻松地访问最新数据。我们打算在下个月分享这个重要项目的进一步进展，并期待利益相关者能够尽快访问我们的公共信息版块。

ASI Standards Revision: input from Terms of Reference consultation period

During 2020-2021, ASI is conducting a Standards Revision to review all of the 6 ASI Documents – Performance Standard and Guidance, Chain of Custody Standard and Guidance, Assurance Manual and Claims Guide.

ASI 标准修订：从职责范围咨询期开始

在 2020-2021 年期间，ASI 正在进行标准修订，以审查所有 6 份 ASI 文件-绩效标准和指南、监管链标准和指南、保证手册和声明指南。

The Terms of Reference (ToR) document that underpins and guides the revision process was open for consultation from 9 April to 9 June, during that period we received six submissions from six organisations including totalling 22 points of feedback that were reviewed and responded to and/or logged for further discussion. We sincerely thank those who took the time to consider the revision plan and share their thoughts. The next steps are to discuss with the Standards Committee then the Secretariat will finalise and publish the ToR.

You can keep up to date via a dedicated [page on the ASI website](#) regarding the current stage of the revision, the schedule, relevant news, and more.

在 4 月 9 日至 6 月 9 日期间，指导修订过程的职责范围（ToR）文件进行了公开征询。在此期间，我们收到了六个组织的六份意见书，其中包括 22 条反馈意见，这些意见已经过审核和回复，并且/或登录以进行进一步讨论。我们衷心感谢那些花时间考虑修订计划并分享想法的人。下一步是与标准委员会讨论，然后秘书处将最终确定并发布 ToR。

您可以通过 ASI 网站上的专用页面来了解最新信息，有关标准修订的当前阶段、时间表、相关新闻等。

Further update to ASI interim policy for audits during the COVID-19 pandemic

ASI's Interim Policy for the COVID-19 pandemic, first issued in March, has had several updates to its implementation guidance. The latest version (Version 4) was published on June 1 with a new Annex on Assessing conformance against the ASI Performance Standard using remote methods – considerations for auditors.

在 COVID-19 疫情期间进一步更新 ASI 临时审核政策

ASI 针对 COVID-19 疫情的临时政策于 3 月首次发布，后期对实施指南进行了多次更新。最新版本（第 4 版）已于 6 月 1 日发布，其中包含有关使用远程方法评估 ASI 绩效标准符合性的新附件-审核员的注意事项。

Members and auditors continue to work on ASI Certifications during this period of restricted movement and varying access to facilities. In the latest version of the Policy, we have sought to provide further detail on, among other areas, individual criteria of the Performance Standard that require on-site auditing as a component of objective evidence, and additional information on Certification Outcomes.

Early adoption and implementation of the Interim Policy by auditors has been encouraging, and both auditors and Members note that the ASI policy is facilitating greater flexibility to ensure that Members' certification objectives can still be achieved.

在活动范围受限期间，会员和审核员将继续努力进行 ASI 认证工作。在此政策的最新版本

中，我们寻求提供有关以下方面的更多详细信息：绩效标准的各个标准，这些标准要求进行现场审核作为客观证据的一部分，以及有关认证结果的其他信息。

审核员能够尽早采用并实施临时政策非常令人鼓舞，审核员和会员均已注意到，ASI 政策正在努力调整以获得更大的灵活性，以确保仍能实现会员的认证需求。

[Consult the updated interim policy.](#)

New report available on global aluminium demand scenarios post-COVID

A new report published in May forecasts that 2050 aluminium demand could rise to 300 million tonnes per year, driven by a growth in sourcing from the transport, infrastructure, energy and packaging sectors.

The International Aluminium Institute (IAI) commissioned the report, which was prepared by the CM Group. It is based on a survey of industry stakeholders including analysts, academics and industry experts. The report concludes that significant short-term impacts from the coronavirus pandemic will be offset by robust demand for aluminium applications over the long term.

For ASI, the rising demand for aluminium over the next 3 decades underscores the critical importance of a comprehensive sustainability approach throughout the value chain.

关于 COVID 疫情之后全球铝需求前景的新报告

5月发布的一份最新报告预测，由于运输、基础设施、能源和包装行业的采购量增加，到**2050年铝需求量可能会增加到每年3亿吨。**

国际铝业协会（IAI）委托该报告，并由CM集团编写。它基于对行业利益相关者的调查，包括分析师、学者和行业专家。该报告得出结论：从长期来看，对冠状病毒疫情的重大短期影响将被铝应用的强劲需求所抵消。

对于 ASI 而言，未来 3 年铝需求的增长突显了在整个价值链中采用全面可持续发展方法的至关重要性。

[Download the report from the IAI website](#)

ASI Certifications update ASI 认证动态

Even though things have slowed down since the onset of the COVID-19 pandemic, in June, we announced one new certification, with more in the announcement pipeline for July.

1. Eurofoil has achieved ASI Performance Standard and Chain of Custody Standard Certification for two of its facilities in Europe. [Consult the media release.](#)

See updated data on what we've achieved so far on our [outcomes and impacts page](#). Or consult the [certification map](#) to see where the certified facilities are located.

虽然自 COVID-19 大流行开始以来，ASI 的认证工作有所放缓，但在 6 月，我们宣布了一项新的认证，而 7 月还计划发布更多的认证。

1，欧洲铝箔位于欧洲的两个工厂已获得 ASI 绩效标准和监管链标准认证。在结果和影响页面上查看有关迄今为止所取得认证的最新信息。

ASI 会员新闻

In June, ASI welcomed one Production & Transformation member and one Association member, bringing the total number of ASI members to 124. Read more about our new members below, and for more information about ASI membership, please visit the [Join ASI](#) page on our website!

6 月，ASI 欢迎一家生产和转化加工类会员和一家协会类会员的加入，使 ASI 成员总数达到 124 家。在下面了解有关我们的新成员的更多信息，以及有关 ASI 成员资格的更多信息，请访问我们网站上的加入 ASI 页面。

Abralatas

Abralatas is the national trade association of the Brazilian aluminum beverage can manufacturing industry (Ardagh, Ball, CanPack and Crown), founded in 2003 with the main purpose of promoting the aluminum can and communicating overall can benefits and industry achievements to customers, consumers, governments and the media. The association also participates in the exchange of ideas influencing legislative, regulatory

and administrative policies of common interest to can makers, especially socio-environmental matters, observing full respect to legal parameters.

We believe and work hard for a transition to a green economic model. By joining ASI, we understand that Abralatas can contribute even more to this transition, especially in Brazil.

– Cátילו Cândido, CEO

Abralatas 是巴西铝制饮料罐制造行业的全国性贸易协会（包括 Ardagh、波尔 Ball、CanPack 和皇冠 Crown），成立于 2003 年。其主要宗旨是推广铝罐并向客户、消费者和政府传达应用铝罐的好处和行业成就。该协会还参与交流意见、影响制罐厂商共同关心的立法、法规和行政政策、特别是社会环境问题，同时要充分遵守法律规定。

我们相信并正在努力向绿色经济模式过渡。通过加入 ASI，我们知道

Abralatas 可以为这一过渡做出更大贡献，尤其是在巴西。

–CátילוCândido, 首席执行官

ProfilGruppen

ProfilGruppen is a Swedish company that develops and manufactures customized aluminium extrusions and components. By delivering clever solutions in aluminium, we are contributing to our customers' success. Our business is characterized by personal dedication, speed, responsiveness, professionalism and continuous improvement. Currently, the Group has approximately 450 employees and the headquarter is located in Åseda. Our customers are in a wide variety of industries and mainly in the Northern European market.

The desire to make progress every day is an important attitude at ProfilGruppen. We want to grow and develop and be as strong as possible – for many years to come. This requires us to be concerned about the long-term future not just of our business but also of the world around us. To show all our stakeholders that we want to elevate this to the next step, we have chosen to join ASI.

– Mr Fredrik Zöögling, CEO

ProfilGruppen 是一家瑞典公司，致力于开发和制造定制的铝挤压材和组件。通过提供优质的铝业解决方案，我们帮助客户取得了成功。我们推崇个人奉献精神、迅速响应能力，专业

精神和持续改进的理念。目前，集团拥有约 450 名员工，总部位于 Åseda，我们的客户主要来自北欧市场的各个行业。

ProfilGruppen 非常重视每天的进步，我们希望在未来几年内可以不断发展壮大。这促使我们不仅需要关心自己业务的长期前景，同时还要关心周围世界的长期前景。为了向所有利益相关者表明我们希望将其提升到下一个高度，我们选择加入 ASI。

– Mr Fredrik Zöögling – CEO

UPCOMING EVENTS

ASI Secretariat travel currently on hold

Due to the social distancing and lockdown policies for COVID-19 in many locations, travel by the ASI Secretariat is currently on hold and many events we planned to participate in have been cancelled.

We hope all our readers are staying safe and can make the most of web-based connections during this time.

ASI 秘书处的旅行计划目前已全部暂停

由于许多地区针对 COVID-19 的社交疏远和封锁政策，ASI 秘书处目前的旅行计划已处于暂停状态，我们计划参加的许多活动也已被取消。

我们希望所有读者都保持安全，在此期间可以充分利用基于网络的联络。

9th IBAAS International Conference & Exhibition

The 9th IBAAS International Conference on 'Sustainability Challenges of Bauxite, Alumina & Aluminium Industry' (IBAAS-JNARDDC 2020) will be held in Raipur, India during November 4 – 6, 2020. Due to COVID-19 related restrictions, Aluminium Stewardship Initiative (ASI) plans to contribute its keynote presentation remotely.

第九届 IBAAS 国际会议与展览

第 9 届 IBAAS 国际会议铝土矿、氧化铝和铝工业的可持续性挑战 (IBAAS-JNARDDC 2020) 将于 2020 年 11 月 4 日至 6 日在印度赖布尔举行。由于 COVID-19 疫情影响的相关限制，铝业管理倡议 (ASI) 计划远程参与主题演讲。